

# DANSKE KRÆFTFORSKNINGSDAGE 2024

## Hvad betyder det, når sprogbarrierer skaber ulighed i et kræftforløb?

Lisbeth Birkelund, cand.mag. og ph.d.-studerende, Geriatrik Afdeling, Odense Universitetshospital og Klinisk Institut, Syddansk Universitet

#DKD2024

#SamarbejdeOmKræft



1

**SDU** 

Sli.do  
#131525

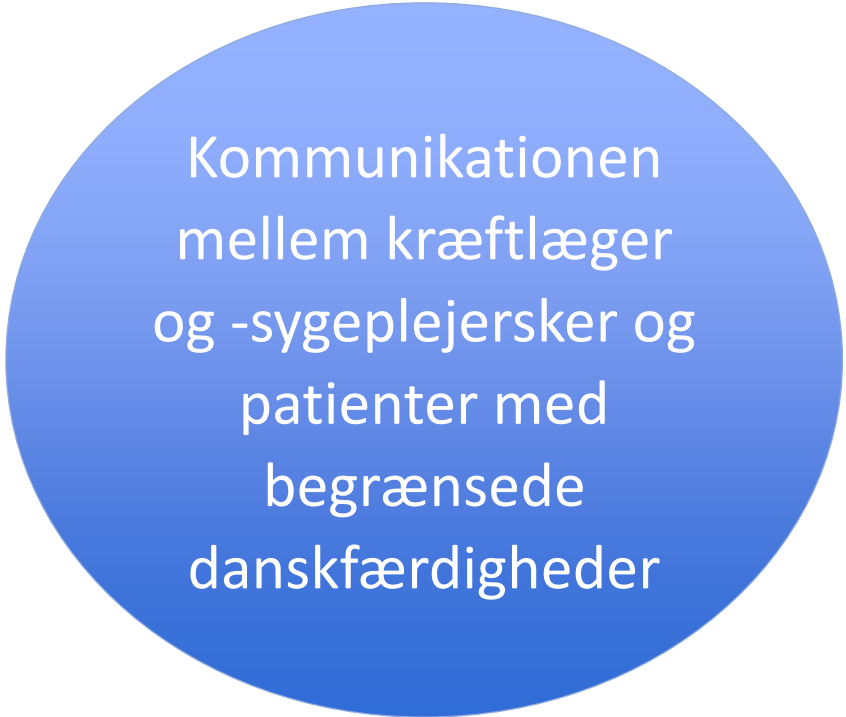
# Baggrund

## **Sprogbaseret ulighed**

... også på kræftområdet!

## **Patienten først**

... når patienten ikke taler dansk?



Kommunikationen  
mellem kræftlæger  
og -sygeplejersker og  
patienter med  
begrænsede  
danskfærdigheder

”Sproget er som en  
**manglende pille** i  
behandlingen”  
(patient)



SPROGLIG  
SMERTE

”Det er faktisk  
**ren tortur** for et  
sygdomsramt  
menneske ikke at  
kunne sproget”  
(patient)

# Deltagerobservation

## **18 kliniske møder (13 patienter fra 7 lande)**

- Lægesamtaler og kemo- og immunterapi
- Lydoptaget, transskriberet og analyseret

### Tema 1:

*Miskommunikation og usikkerhed som sprogligt grundvilkår*

### Tema 2:

*Tidens betydning for patientinddragelse*

### Tema 3:

*Ulige fordelte roller og (mis)kommunikationsansvar*

# Resultater

Ingen tolk booket:

LÆGE: Det... Det vil r  
noget i...

DAT...

Hvor er mor?

Under kemobehandling:

”Hvis der ikke havde været nogen tolk, kunne jeg faktisk godt være kommet til at give ham noget **forkert [medicin]** med hjem” (sygeplejerske)

Tolken har lige logget af:

Lægen har lige forladt lokalet:

**PÅRØRENDE:** En morgon, **en dog** [dag], en aften?

**SYGEPLEJERSKE:** En morgen, en aften. Det er korrekt

LÆGE: Ja, men **jeg ved bare ikke,**  
om det var Imipramin, hun mente

Journal of Health Communication, 29: 187–199, 2024

© 2024 The Author(s). Published with license by Taylor & Francis Group, LLC.

ISSN: 1081-0730 print/1087-0415 online

DOI: <https://doi.org/10.1080/10810730.2024.2309357>

 **Routledge**  
Taylor & Francis Group

 Check for updates

Communicating without a Shared Language: A Qualitative Study of Language Barriers in Language-Discordant Cancer Communication

LISBETH BIRKELUND <sup>1,2</sup>, KARIN B. DIEPERINK <sup>2,3,4</sup>, MORTEN SODEMANN <sup>2,5</sup>, JOHANNA F. LINDELL <sup>6</sup>,  
KARINA D. STEFFENSEN <sup>7,8</sup>, and DORTHE S. NIELSEN <sup>1,2</sup>

# Oplevelser af kommunikationen

## SPROGLIG SMERTE

”Det er faktisk **ren tortur** for et sygdomsramt menneske ikke at kunne sproget” (patient)

”Sproget er som en **manglende pille** i behandlingen” (patient)

## ET SPIL PÅ ULIGE VILKÅR

”Man er **bagud fra start**” (læge)

”Man **famler i blinde**” (tolk)

”**De får ikke samme behandlingstilbud**” (læge)

”Men **forskelsbehandlingen** bliver bare så tydelig. Altså, jeg har da taget mig selv i at, hvis jeg har fået at vide fra programmet, hvor der var en tolk, at alt er fint, alt var som det skulle være, så sætter jeg en behandling op, og **så dribler jeg stille og rolig videre**, fordi jeg simpelthen ikke ved, hvad jeg skal gøre ved mig selv” (sygeplejerske)



# Hvilken vej herfra?

Organisatoriske  
ændringer

Kulturændring:  
**Sprog som medicin!**

# TAK til...

Mit forskningsteam

Patienter, pårørende og  
professionelle på OUH og Vejle  
Sygehus

Tolkecenter Syddanmark

Projektet er finansieret af:



Region Syddanmark

**OUH**  
Odense  
Universitetshospital



**Østifterne**  
støtter omtanke

**SDU**   
Syddansk Universitet

TAK til jer for at lytte!

